

暑期特備課程

SUMMER SPECIAL COURSES

2017

社區體育活動

COMMUNITY SPORTS PROGRAMMES

活動日期 EVENT DATE

8.7.2017 – 27.8.2017

報名日期 ENROLMENT DATE

5.6.2017 [星期一 Mon]

截止日期 DEADLINE

30.6.2017

查詢電話 ENQUIRES

2681 6888 / 2605 9483

活動上課地點 VENUE

香港體育學院 - 沙田源禾路 **25** 號

25 Yuen Wo Road, Sha Tin – Hong Kong Sports Institute

游泳班 SWIMMING

少年初級 (自由泳+背泳) JUNIOR – BEGINNER LEVEL (FREESTYLE + BACKSTROKE)

上課地點 Venus: 25 米游泳池 25M Swimming Pool

課程編號 Course Code	星期 Day	日期 Date	時間 Time	年齡 Age	費用 Course Fee
WJ 1BFI (12 堂)	Tue & Thu (二、四)	18/7 – 24/8	08:30 - 09:30	5 - 12	\$1200
WJ 2BFI (12 堂)	Tue & Thu (二、四)	18/7 – 24/8	09:30 - 10:30	5 - 12	\$1200

備註 Remarks:

※ 訓練時間包括陸上泳式及泳姿訓練 Time includes land drill and swimming skills training

少年高級 (自由泳+背泳) JUNIOR – HIGH LEVEL (FREESTYLE + BACKSTROKE)

上課地點 Venus: 25 米游泳池 25M Swimming Pool

課程編號 Course Code	星期 Day	日期 Date	時間 Time	年齡 Age	費用 Course Fee
WJ 1BFH (12 堂)	Tue & Thu (二、四)	18/7 – 24/8	10:30 - 11:30	5 - 12	\$1200

備註 Remarks:

※ 訓練時間包括陸上泳式及泳姿訓練 Time includes land drill and swimming skills training

壁球 SQUASH

少年班 JUNIOR – 初級 BEGINNERS LEVEL

課程編號 Course Code	星期 Day	日期 Date	時間 Time	年齡 Age	費用 Course Fee
QJ 1A (6 堂)	Tue & Thu (二、四)	18/7 – 3/8	13:15 - 14:45	6 - 17	\$570
QJ 1B (6 堂)	Tue & Thu (二、四)	8/8 – 24/8	13:15 - 14:45	6 - 17	\$570
QJ 1C (8 堂)	Sat (六)	8/7 – 26/8	17:00 - 18:30	6 - 17	\$760

※ 學員需自備球拍 Participants bring their own racket.

武術 WUSHU

初級 BEGINNERS LEVEL

課程編號 Course Code	星期 Day	日期 Date	時間 Time	年齡 Age	費用 Course Fee
WS 1A (7 堂) (Except 20/8 除外)	Sun (日)	9/7 – 27/8	10:00 - 11:00	6 - 17	\$385

游泳班學員基本要求準則 Requirement of Junior Swimming Courses

少年初級 (自由泳+背泳) JUNIOR – BEGINNER LEVEL (FREESTYLE + BACKSTROKE)

五歲至十二歲和身高達 1.2 米

Aged 5 to 12 and height not less than 1.2m

少年高級 (自由泳+背泳) JUNIOR – HIGH LEVEL (FREESTYLE + BACKSTROKE)

五歲至十二歲和身高達 1.2 米，並能以自由泳和背泳泳式完成十米。(少年高級游泳課程將不設有泳術測試，如成功報名後，參加者未達到有關收生水平，將不會獲得退款、轉班或轉讓他人代替參加。)

Participant, aged 5 to 12 and height not less than 1.2m, can finish 10 meters with freestyle and backstroke. (No skill assessment will be provided. If participants could not meet the requirement of junior-high level swimming course, no application for refund, change of or making substitution is allowed after enrollment.)



報名細則及條款

1. 參加者必須確定身體健康狀況良好，適合參加所申請之活動。
2. 游泳班之申請人必須年滿五歲，而其他運動班之申請人必須年滿六歲。
3. 凡未滿十八歲之申請人，必須由家長簽名同意。
4. 報名時必須出示申請人的身份證明文件正本或副本，作為核實申請人資格用途。
5. **報名及付款辦法**
 - I 親身報名 ※ 親臨報名人士之申請將獲優先處理 ※
須親臨本院**體育館接待處**遞交以下文件：
 - 1.1 填妥之報名表格。
 - 1.2 現金、信用卡或劃線支票（支票抬頭為「香港體育學院有限公司」，支票背面須寫上申請人姓名、電話及課程編號）
 - II 郵寄（以郵戳為準，逾期作廢）
把填妥之報名表格連同劃線支票郵寄至“沙田源禾路 25 號香港體育學院社區關係部”收（支票抬頭為「香港體育學院有限公司」，支票背面須寫上申請人姓名、電話及課程編號）
6. 親臨報名將以**先到先得**方式進行（每人只可申請四個暑期特備課程）
報名時間 星期一至日：上午 8 時至下午 8 時
7. 除特殊情况外，所有課程一經報名，不得申請退款、轉班或轉讓他人代替參加。
8. 如因特殊情况申請退款，必須連同有效證明文件（學校證明或醫生證明）以書面作出申請，並必須由管理層批核才可作實，並需繳付港幣五十元手續費用。
9. 如需索取體院課程之證明書，必須填寫有關表格作出申請，並需繳付港幣二十元手續費用。申請約需十四個工作天處理。
10. 報名後請核對體院發出之機印收據上之資料正確無誤方可離開，否則體院恕不負責。
11. 報名後請保留體院發出之機印收據，以便於活動當日供教練或導師查閱。
12. 體院所舉辦之課程或活動，均有體院所發出之收據。如有任何人士稱其課程或活動為體院所辦，而未能出示體院之有效收據，均與體院無關。
13. 因各地區天氣可能有別，室外課程之參加者請於上課前**一小時**致電體院〔查詢電話：2681 6888〕。
14. 香港體育學院有限公司保留修改上述資料之權利，而無須作另行通知。



TERMS & CONDITIONS OF ENROLMENT

1. Participants **MUST** be physically fit to participate in the activity.
2. Swimming courses' applicant **MUST** be aged 5 or above. For other sports courses, applicants **MUST** be aged 6 or above.
3. For applicants who are under the age of 18, applications **MUST** have parent's authorization.
4. Participants should produce the originals or copies of their identity documents upon enrollment for our verification of their eligibility.
5. **ENROLMENT & PAYMENT METHODS**
 - I. In Person ※ **Priority will be given to in person application** ※
Submit the following documents to HKSIL **Sports Complex Reception Counter**:
 - 1.1. Completed application form.
 - 1.2. Cash, Credit Card or Crossed Cheque made payable to 「Hong Kong Sports Institute Limited」. Please print the applicant's name, telephone number and course code at the back of the cheque.
 - II. By Mail (**Cut off date according to the date chop made by Post Office**)
Mail the completed form with Crossed Cheque made payable to 「Hong Kong Sports Institute Limited」 to **Community Relations Department, Hong Kong Sports Institute, 25 Yuen Wo Road, Shatin, Hong Kong** Please print the applicant's name, telephone number and course code at the back of the cheque.
6. The enrolment will be served in a first-come-first-served bases. (Each person can limit to 4 courses' application only)
Enrolment Time Mon to Sun: 8:00a.m. to 8:00 p.m.
7. Unless under special circumstances, no application for refund, change of programme or making substitution is allowed after enrolment
8. Any refund on special circumstances should be made in writing with supporting document (School letter or doctor certificate) can only be accepted based on management's approval. Handling fee **HK \$50** will be required.
9. Reference Letter for course attendance can only be applied by filing the relevant form. It takes around 14 working days to process the application and **HK \$20** handling fee will be required.
10. Please **CHECK** all the details on the receipt. HKSIL will take no responsibility for the amendment after enrolment.
11. Please **KEEP** the HKSIL payment receipt for checking on the activity day.
12. An official receipt will be issued to all participants of courses or activities that organized by HKSIL. HKSIL will take no responsibility for participant of any courses or activity claimed to be organized by HKSIL without producing HKSIL official receipt.
13. Due to the variation of weather condition in different area, participants of outdoor course should check with HKSIL **ONE** hour before the course commences (Enquiry: 2681 6888).
14. HKSIL reserves the right to amend the above terms and conditions without prior notice.

天氣惡劣時之課程安排指引

惡劣天氣

天氣惡劣、雷暴警告或雨勢嚴重時，室外課程將會被取消，學員請於使用場地或上課前一小時，致電體院查詢（電話：2681 6888 / 2605 9483）。

一號或三號熱帶氣旋警告訊號

所有室內課程照常，室外課程則視乎場地狀況而定〔請參考「惡劣天氣」〕。

八號或更高熱帶氣旋警告訊號

所有課程將會全部被取消，家長須即時前來體院或有關課程地點接回上課之學員。若於上課前二小時已取消所有熱帶氣旋警告訊號，或發出較低之警告訊號，室內課程將照常進行。室外課程必須在場地狀況許可下才可使用，請於上課前一小時致電體院查詢。

黃色/紅色暴雨警告訊號

所有室內課程將如常進行，而室外課程則需視乎場地狀況而定〔請參考「惡劣天氣」〕。惟體院勸喻所有參加者應視乎個別安全情況而作出最後離家上課決定。

黑色暴雨警告訊號

如天文台已經發出黑色暴雨警告訊號，所有課程將會取消。如室內課程正在進行中，將會如常進行，而室外課程則會即時停止。若於上課前二小時已經取消黑色暴雨警告訊號，室內課程將照常進行，室外課程必須在場地狀況許可下才會復課，請於上課前一小時致電本院查詢。

Guidelines for Inclement Weather

Inclement Weather

In case of inclement weather or thunderstorm warning, outdoor courses may be cancelled. Please check with HKSIL (Tel: 2681 6888 / 2605 9483) **ONE** hour before.

Tropical Cyclone Warning Signal No. 1 or 3

All indoor courses will be run as scheduled. Outdoor courses will be cancelled if facilities are not suitable for training. (Please refer "Inclement Weather").

Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above

All courses will be cancelled and parents should come to pick up their children immediately when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 has been issued. All courses will be run as scheduled when the signal has been lowered 2 hours before the course starts. Outdoor courses will only be resumed if the facilities are suitable for training. For enquiries, please call HKSIL **ONE** hour before the course starts.

Amber/Red Rainstorm

All indoor courses will be run as scheduled with the exception of outdoor courses which will only be resumed if facilities are suitable for training. Participants are advised to leave home only under safe conditions.

Black Rainstorm

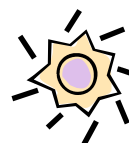
If the Black Rainstorm Signal is issued, all courses will be cancelled. If the indoor courses are being in progress, it will be run as scheduled, but the outdoor courses will be stopped immediately. If the signal is cleared 2 hours before the course starts, all indoor courses will be run as scheduled, and outdoor courses will be resumed if the facilities are suitable for training.



HONG KONG SPORTS INSTITUTE LIMITED

香港體育學院有限公司 2017暑期課程報名表格

Enrolment Form of 2017 Summer Course



課程編號：

Course Code: _____

I. 申請人資料 Particulars of Applicant (請以英文正楷填寫表格 Please complete this form in BLOCK LETTERS)

*姓名 Name (中文 Chinese) _____ (英文 English) _____ (Surname) _____ (Name)
須與身份證明文件相同(Should be the same as the one shown on the identity document)

性別 Sex: 男 Male 女 Female

出生日期 Date of Birth:

--	--	--	--	--	--

日 Day 月 Month 年 Year

身份證明文件號碼: _____
Identity Document No.

通訊地址 Correspondence address: _____

電郵地址 Email address: _____

如不欲接收本院任何宣傳資料，請於空格加上 號。If you do not wish to receive promotional information from us, please tick the box .

聯絡電話 Contact Tel. No.: (住宅 Home) _____ (手提電話 Mobile) _____

緊急聯絡人姓名和電話 Emergency Contact Person & Tel. No.: _____

繳費辦法 Methods of Payment: 現金 Cash 信用卡 Credit Card 銀行及支票號碼 Bank & Cheque No. _____

II. 條件及條款 Terms and Conditions

此課程申請表及報名細則及條件之中文版只作參考，如有差異之處，則以英文版為準。

In the event of discrepancy, the English version of this application form and the terms and conditions of enrollment shall prevail.

未滿十八歲之申請人必須由父母或監護人填寫此欄 Please fill in this part by parent or guardian for applicant under 18

聲明 Declaration

- 本人聲明: _____ (參加者姓名) 的健康及體能良好，適宜參加上述活動。如果申請人因他/她的疏忽或健康或體能欠佳，而引致於參加這項活動時傷亡，香港體育學院有限公司則無須負責。I declare that: _____ (applicant's name) is healthy, physical fit, and suitable to participate in the above sports activity. The Hong Kong Sports Institute Limited shall not be liable for any injury or death which the applicant may suffer in this sports activity, if the cause of injury or death is due to his/her negligence or inadequacy in health and fitness.
- 本人及上述申請人同意及接受上述條件及條款並明白此乃香港體育學院有限公司接納上述申請人課程申請之先決條件。I and the above applicant accept the above terms and conditions and understand that this is a condition precedent to HKSIL accepting the above applicant's application for the above course.

父母或監護人姓名

簽署

日期

Name of Parent or Guardian _____

Signature _____

Date _____

申請家長證 Application of Guardian Pass

(只適用於青少年游泳班及武術班) (For Swimming and Wushu Junior Courses Only)

為配合香港體育學院(體院)的整體發展，體院現推出場地管理措施。凡需進入或逗留於訓練場館觀眾席等候青少年學員的家長，需預先向本院登記及必須於進場時出示家長證。每位學員最多可申請家長證兩張。

In order to align with the development of HKSIL, the facility management measures are enforced. For parents of youngster participants of the HKSIL sports courses, who needed to enter or stay at the training venue's spectator stand for waiting their youngsters, should apply "Guardian Pass" from HKSIL in advance and present it before entering the spectator stand. Each participant can apply for a maximum of 2 passes.

申請家長證數量 No. of Guardian Pass applied: 0 1 2 (請於適當位置加上✓號 Please ✓ appropriate)

父母或監護人姓名

簽署

日期

Name of Parent or Guardian _____

Signature _____

Date _____

備註 Remarks

- ※ 所有運動課程將以粵語為主要溝通語言。Cantonese will be the main language used in the course.
- ※ 體院保留取消有關運動課程及已預訂場地等之權利。不便之處，敬請原諒。HKSIL reserves the right to cancel the sports course or booking of venue, etc. We apologize for any inconvenience caused.
- ※ 本表格之一切資料只供體院使用，在未得申請人同意情況下，體院絕不會將此表格內之個人資料外洩。All information contained in this application form is for HKSIL use only and will not be released for other purposes without the applicant's prior consent.
- ※ 運動課程收益將撥作發展香港精英運動員之用。Revenues derived from the sports course will be used for the development of elite athletes in Hong Kong.